

## Základní vyšetření – Basic Examination

### 1) K pacientovi (to a patient)

**Dobrý den, zde si odložte věci, prosím.** Hello, take your things off here, please.

**Posad'te se na křeslo, prosím.** Sit down in the dental chair, please.

**Máte nějaký problém?** Do you have a problem?

**Kde Vás to bolí?** Where does it hurt?

**Bolí to na studené/teplé/kyselé/sladké, při skusu, v noci/ráno/přes den?** Do you feel pain after having contact with cold/warm/sour/sweet, on occlusion, at night/in the morning/during the day?

**Je bolest spontánní nebo vázaná na stimul?** Is the pain spontaneous or connected with some stimulus?

**Už Vás ten zub bolel někdy dříve?** Has the tooth ever hurt?

**Je bolest pulzující, vystřelující, lokalizovatelná?** Is the pain pulsating, shooting, locateable?

**Pomohl Vám prášek proti bolesti? Zmírnila se po něm bolest?** Did the painkiller help? Did it relieve the pain?

**Máte (zvýšenou) teplotu?** Do you have (elevated) temperature?

**Otevřete ústa, prosím.** Open your mouth, please.

**Vyndejte si umělý chrup.** Take out your false teeth.

**Vypláchněte si.** Rinse your mouth.

**Vyplivněte si.** Spit out.

**Nezavírejte ústa.** Don't close your mouth.

**Nakloňte hlavu ke mně (ode mě), prosím.** Tilt your head towards me (away from me), please.

**Skousněte.** Clench your teeth.

**Cítíte bolest, chlad?** Do you feel pain, cold?

**S čím se léčíte?** What are you being treated for?

**Berete pravidelně nějaké léky?** Do you take any pills regularly?

**Neberete warfarin, anopyrin?** Don't you take warfarin, anopyrin?

**Prodělal/a jste nějaké infekční onemocnění (žloutenku/hepatitidu...)?**

Have you ever gone through any contagious disease (jaundice/hepatitis...)?

**Měl/a jste nějaký úraz hlavy, obličeje?** Have you ever had a head/face injury?

**Jste na něco alergický/á?** Are you allergic to anything?

**Byla Vám někdy píchnuta anestezie?** Have you ever received an anaesthetic injection?

**Krvácí Vám dásně při čištění zubů?** Is your gum bleeding during tooth brushing?

**Krvácí Vám dásně spontánně?** Is your gum bleeding spontaneously?

**Jak dlouho Vám krvácí dásně?** How long has your gum been bleeding?

**Máte špatnou ústní hygienu.** You have a bad oral hygiene.

**Jaký kartáček používáte?** Which brush do you use?

**Jak si čistíte zuby?** How do you brush your teeth?

**Používáte zubní nit? Mezizubní kartáček?** Do you use dental floss? An interdental brush?

**Dělali Vám nedávno rentgen?** Have you undergone X-ray examination recently?

**Uděláme rentgen, jste těhotná nebo mohla byste být?** We will do a radiograph, are you pregnant or could you be?

**Máte kaz na horní stoličce (řezáku, špičáku, třenovém zubu).** You have caries in the upper molar (in the incisor, in the canine, in the premolar).

**Uděláme suché pole s použitím kofferdamu.** We will make a dry work area by using a cofferdam.

**Přidržíte si savku.** Hold the suction apparatus.

**Kdyby Vás něco začalo bolet, přijďte.** If something starts to hurt, come here.

**Kontroly každého půl roku.** Check-up every half year.

### 2) Ke zdravotní sestře (to a nurse)

**Podejte mi nástroj, prosím (sondu, zrcátko, hladítko, cpátko...).** Pass me the instrument, please (probe, mirror, burnisher, filler...).

**Namíchejte mi cement na podložku, prosím.** Mix cement on the liner, please.